



### Sinnbild für gemeinsame Wurzeln

Rechtzeitig zum 500-Jahr-Jubiläum ist die Restaurierung der Pfarrkirche Sonnberg abgeschlossen. Obwohl schon im 14. Jhd. erwähnt, geht die heutige Kirche auf das Jahr 1513 zurück – auch in diesem Jahr wurde ein neuer Papst gewählt: Unter Leo III. entwickelte sich Rom als Zentrum von Kultur und Kunst.

Raphael vollendet in diesem Jahr die Sixtinische Madonna und in der kleinen Pfarre Sonnberg in Südböhmen wird die erweiterte Kirche eingeweiht.

Wo immer Menschen lebten wurden Kirchen gebaut, oder Tempel und Stätten religiöser Andacht errichtet. Es waren stets wichtige Orte der Identifikation einer Gemeinschaft, geistige Heimat und Symbol einer Zusammengehörigkeit. Dieser Gemeinschaftsgeist hat sich auch bei der Restaurierung der Kirche von Sonnberg manifestiert. Viele haben mitgewirkt, denen die Erhaltung dieses Gotteshauses ein Anliegen war, frühere Bewohner dieser Ortschaft und solche, die dort geboren oder getauft wurden, aber auch solche, die vom Wert der Erhaltung dieses kulturellen Erbes überzeugt waren. Allen vermittelt diese Kirche ihre Geschichte, erzählt von den Leistungen der Vorfahren, erinnert an schöne und traurige Ereignisse.

Nach der umfangreichen Renovierung, für die ich an dieser Stelle allen danke, die sich darum bemüht haben, kann diese Kirche wieder das Zeichen gemeinsamer Erinnerungen und Sinnbild für gemeinsame Wurzeln sein. Der Lohn für diese Arbeit und die jahrelangen Bemühungen ist die Freude über das gelungene Unternehmen, das deutlich zeigt, dass die wahren Werte nicht im Materiellen zu suchen sind.

Ich danke nochmals allen, die mitgewirkt haben, dass die Kirche von Sonnberg wieder in neuem Glanz erstrahlt und wünsche ihnen und den Besuchern, dass sie eine Stätte der Ruhe und Einkehr finden und von diesem Ort viel Segen ausgehe für jede und jeden Einzelnen, aber auch für unsere Länder.

Dr. Josef Pühringer  
Landeshauptmann

### Symbol společných kořenů

V pravý čas, k pětisetletému výročí, byla dokončena obnova farního kostela v Žumberku. Ačkoliv se tento kostel připomíná již ve 14. století, jeho dnešní podoba pochází z roku 1513 – v tomto roce byl také zvolen nový papež Lev III., pod jehož vládou se Řím rozvinul v centrum kultury a umění.

Ve stejném roce dokončil Rafael Sixtinskou Madonu a v malé farnosti Žumberk v jižních Čechách byl slavnostně otevřen rozšířený kostel.

Na všech místech, kde žili lidé, byly budovány kostely, svatyně nebo místa, která sloužila k náboženskému rozjímání. Tato místa byla vždy důležitá pro sebeidentifikaci společenství, jako duchovní útočiště a symboly sounáležitosti. Tento duch spolitosti se projevil i při rekonstrukci žumberského kostela. Zúčastnili se jí jak lidé, kteří po chrámu Páně již dlouhou dobu toužili – bývalí obyvatelé této osady a tací, kteří se zde narodili či byli pokřtěni, ale také ti, kteří byli pevně přesvědčeni o smyslu zachování tohoto kulturního dědictví. Všem těm zprostředkovává tento kostel svůj příběh, vypráví o skutcích našich předků a připomíná dobré i špatné chvíle.

Po rozsáhlé rekonstrukci, za kterou bych na tomto místě chtěl poděkovat všem, kteří se o ni zasloužili, může tento kostel znovu sloužit jako místo společných vzpomínek a symbol našich kořenů. Odměnou za naši práci a mnoholetou námahu nám je radost z podařeného podniku, který jasně dokazuje, že pravé hodnoty nejsou ukryty v materiálu.

Ještě jednou děkuji všem, kteří se podíleli na rekonstrukci, a umožnili tak žumberskému kostelu znovu zazářit v novém lesku. Jim i všem návštěvníkům přeji, ať zde naleznou klid a místo pro rozjímání a ať odtud vychází mnoho požehnaní pro všechny lidi, každého člověka jednotlivě, jakož i pro naše země.

Dr. Josef Pühringer,  
zemský hejtman